

MEMÒRIA EXPLICATIVA D'ACTIVITATS 2024

1. Segona edició de la “Mostra de curtmetratges de talents emergents del cinema català” (25 de novembre 2023):

Enguany vam repetir col·laboració amb “La Mercantil en Off Film Festival” de Balaguer, i el seus organitzadors Josep Oller i Inés Rubinat, i amb el Marcel Buisan, historiador, director de cinema i crític cinematogràfic del programa de la RAB “Crispetes”, l'Alessia Rotondo, guionista italiana, premiada al Festival de Cannes, i el traductor Francesco Esposito.

Després de veure els quatre curts triats per a aquesta edició (un drama, dues comèdies i un reportatge), vam parlar de com s'escriu un guió i de l'impacte que té la intel·ligència artificial en la redacció i la traducció dels diàlegs, i com això pot influir en la comercialització del producte final en àmbit internacional, en especial, en el cas dels idiomes, com el català, considerats “minoritaris” per part de les productores i les plataformes de continguts digitals.

L'acte va comptar amb uns quaranta participants, la majoria italians, que omplien la sala de projeccions de Settimo Continente (l'associació a la qual paguem una petita quota mensual per fer servir els seus locals, un o dos cops al mes), tots ells molt interessats en conèixer el cinema jove català.

Podem afirmar que amb la presentació dels quatre curtmetratges (“La Masia”, de Víctor Català, “Llodrigons”, de Joana Antonin, “Santorini”, de Biel Macià i “Sisè Primera”, d'Albert Carbó) i la interessant xerrada posterior, es van complir, satisfactòriament, els nostres objectius de promocionar el cinema jove català a Itàlia, i alhora, per la temàtica social dels films, contribuir a superar els les discriminacions i els estereotips d'edat, gènere i raça presents a la nostra societat.

2. Assemblea de socis i sopar de Nadal amb cava i torrons (15 de desembre 2023):

L'Assemblea anual de socis, just abans de Nadal, és el moment oportú per retrobar-nos i donar a conèixer als socis el compliment dels objectius del curs anterior, així com informar i posar a disposició l'estat dels comptes de l'Associació, i fer pública la Resolució de la subvenció que hem rebut per l'exercici anterior, i també per presentar el Programa de les activitats que tenim previstes per al proper any. Igualment representa una oportunitat perquè qui ho desitgi ens presenti les seves objeccions o les seves propostes. A continuació, vam convidar tots els presents a un vermut, abans d'anar plegats a sopar a un restaurant proper, sopar que es va cloure menjant torrons i brindant amb cava català, oferts per l'Associació.

Per primera vegada vam poder celebrar l'Assemblea als locals de la seu de Settimo Continente, i com sempre, hi va ser present el Delegat de la Generalitat a Itàlia, Luca Bellizzi, i el seu assistent Narcís Pallarès.

3. Festa del Tió amb les nenes i els nens de la Mainada (16 de desembre 2023):

El grup de la Mainada de Roma (una trentena de persones) coordinat per la nostra secretària Maria Massanas, es va reunir a la seu de Settimo

Continente, per celebrar la festa del Tió. Com cada any, va ser un moment molt entranyable per a les famílies de l'Associació, pares i mares de nens i nenes, catalanets – italianets, que van fer els seus Tions particulars, van cantar cançons nadalenques en català i van recitar la cançó del Cagatió en les diverses variants dialectals dels presents, acompanyats per la guitarra d'en Guillem Ubach.

La idea era convocar, per primera vegada, les famílies afiliades, a la nostra nova seu, per testar l'acollida d'aquesta i alhora de la nova modalitat de carnet familiar que hem introduït aquest 2024. L'objectiu d'aquesta activitat i en general de totes les que fa el grup de La Mainada, es el de contribuir a que els nens, menors de 10 anys, que la integren aprenguin les costums i les tradicions catalanes, es coneixin i parlin entre ells en català, objectiu que es va aconseguir plenament.

4. Carnestoltes infantil (18 de febrer 2024):

La Vella Quaresma va arribar a Roma, a la seu de Settimo Continente, de la mà de la Maria Massanas de la Mainada de Roma. Hi van participar de nou les nostres famílies italo-catalanes (una trentena de persones) La Maria va explicar a les nenes i als nens el conte del Rei Carnestoltes i la Vella Quaresma, els quals van participar activament a un taller de retallables d'aquests personatges, i també de màscares, una per a cada nen/a, amb les quals van poder disfressar-se i després hi va haver un pica-pica de carnestoltes per a tots els presents.

De nou, l'objectiu de convocar les famílies sòcies a la nova seu, fer nous carnets familiars i contribuir a que els nens, menors de 10 anys, aprenguin les costums i tradicions catalanes, es coneixin i parlin entre ells en català, es va aconseguir plenament.

5. Calçotada (3 de març 2024):

Com en les dues darreres edicions 22 i 23, a la Calçotada 2024, a La Fattoretta, es va aconseguir un nou record de participació: 80 persones, el màxim que podem assumir per a l'espai de què disposem i els col·laboradors efectius amb qui podem comptar: alguns membres de la Junta i alguns italians amics, als quals sempre ens cal agrair, i molt, la seva dedicació, esforç, generositat i paciència. No és gens fàcil que amb tan poc personal i unes minses barbacoes s'aconsegueixi coure una gran quantitat de viandes, fer els plats i servir-los a taula a tanta gent, tot al mateix temps! Però ens ho compensa l'emoció de comprovar, un cop més, l'interès i l'entusiasme que desperta, no només entre nosaltres, els catalans socis, sinó també, i sobretot, entre els amics italians, el fet de reproduir en terra italiana un bocí de Catalunya i les seves costums.

És per això que, encara que no fos el nostre objectiu inicial, ens hem adonat que com que la majoria de participants a la Calçotada son italians i molts no son ni socis, creiem que aquesta activitat s'hauria de qualificar com a activitat de Projecció, malgrat que també sigui generadora de Cohesió interna.

En tal cas, no només representaria una ocasió de fer caixa, per a l'Associació, donat que la majoria de les altres activitats que fem son de franc per als socis i no socis, també es convertiria en una activitat mereixedora de rebre un cert finançament per la tasca de projecció que

comporta i sobretot per recompensar el gran esforç que fem els pocs organitzadors.

6. Segon Concert de Montserrat (20 d'abril 2024):

En la primera edició, ens vam marcar l'objectiu de recuperar per a l'ús de l'Associació, com a espai de concerts, l'Església de Monserrato, de Roma; edificada el s.XIV com a hospital – alberg medieval, d'ús exclusiu per als pelegrins de la Corona d'Aragó, per dues dones, una catalana i l'altra valenciana, que esdevingué església el 1515, la més antiga de Roma de planta rectangular i amb capelles laterals, on en una d'elles hi ha enterrat ni més ni menys que Alexandre VI, Borja, ex papa.

Vam tornar a aprofitar del contacte del nostre soci i organista emèrit del Vaticà, el mestre Joan Paradell, amb el rector, don Jaime, per organitzar un segon concert dedicat a la Mare de Déu de Montserrat, pels volts de la seva festivitat, amb la mateixa idea de projectar la música i la cultura catalanes a Itàlia, convidant-hi músics italians perquè cantessin o toquessin música catalana. Si l'any passat va ser el torn del cèlebre compositor Frederic Mompou, que va ser interpretat pel guitarrista Paolo Marchini i pel mestre Joan Paradell a l'orgue, enguany, el Coro Madrigalistico Paolo Sefanelli, de Roma, va ser l'encarregat de cantar dues cançons tradicionals catalanes (“El Rossinyol” i “El Virolai”) i una composició del nostre soci emèrit Valentí Miserachs (“Oració”, inspirada al poema d'en Verdager “Dolça Mare de Déu”), acompanyats de nou per l'orgue del mestre Joan Paradell.

Pel que fa la participació, a la trentena d'integrants de la coral, es va afegir el públic que va romandre a l'església, després de la missa (una altra quarantena), als quals es va afegir el Ministre de l'Ambaixada espanyola davant del Vaticà, vingut expressament. Després va seguir un brindis amb cava italià a la sala de recepcions de l'església, on el vicerector va explicar als presents alguns detalls de la història de l'església i de les obres d'art que conté.

Objectiu acomplert novament. No passa cada dia poder escoltar una coral italiana, cantant cançons populars catalanes, dins una església de Roma! Felicitats als músics i als cantants, i en especial a la nostra tresorera, que tot cantant amb la coral, va ensenyar als cantaires romans com pronunciar els versos en un català més que correcte.

7. Sant Jordi amb Antoni Dalmases (22 d'abril 2024):

Tal com el 2023, la idea de portar a Roma un escriptor català de relleu, ens continuava semblant la millor opció per celebrar la Diada de Sant Jordi. I més aquest any que per primera vegada, l'ajuntament de Roma, ens cedia l'espai de la Biblioteca Municipal Joyce Lussu. El president del Municipio VIII, i sobretot la regidora de Cultura, Maya Vetri, estaven molt interessats en Sant Jordi, no només en l'aspecte comercial de venda de llibres i roses, també en l'aspecte literari i en conèixer més la literatura catalana, força desconeguda a Itàlia. L'Antoni Dalmases s'hi va prestar, i val a dir que en la seva doble faceta d'autor de literatura infantil i per a adults, va satisfer les nostres expectatives, tant pel que fa la trobada amb la Mainada com amb el públic adult. Va llegir a la canalla el seu llibre “Sant Jordi i el drac” i molts altres contes, i després, mentre els nens i les nenes començaven el taller de punts de llibre amb la Maria, en una sala contigua, tenia inici l'acte per als

grans.

Vam començar projectant un vídeo, muntat amb l'ajut del Marcel Buisan, rodat en directe a Barcelona, on alguns italians residents a Catalunya ens explicaven com viuen Sant Jordi, compreses una dependenta i la propietària de les dues llibreries italianes de Barcelona, "Le Nuvole" i "La Piccola", respectivament. Després l'Antoni ens va explicar com vivia ell, el seu Sant Jordi, i a continuació, mitjançant la lectura de fragments de les seves obres, traduïts a l'italià per la nostra sòcia, periodista i professora, Raffaella Paolessi, com en un Club de Lectura, vam parlar i opinar sobre les lectures i els llibres als quals pertanyen, i vam acabar amb un petit recital de poemes de l'autor, recitats en català per ell mateix, i en italià, per la Raffaella. Va ser molt interessant, sobretot el contacte i diàleg entre l'escriptor i el públic present. Tot i que l'Antoni Dalmases no té obra traduïda a l'italià, l'acte va servir perquè alguns editors presents s'hi interessin i s'enduguessin a casa algun dels seus llibres.

Es van intercanviar llibres, es van regalar llibres i roses, es va parlar de Catalunya i de Sant Jordi, tot en un ambient de gran interès, tant envers l'escriptor, com de cara a la literatura catalana, en general.

La participació total va ser d'unes 80 persones.

Com a conseqüència de tot plegat, la nostra col·laboració amb l'ajuntament de Roma s'ha reforçat, i ja compten amb nosaltres per a properes ocasions, sobretot, per al proper Sant Jordi que fins i tot mirarà de reproduir les típiques paradetes pels carrers de Roma!

8. Excursió al districte vulcànic dels Monti Sabatini (19 de maig 2024):

Aprofitant que tenim de vicepresident de l'Associació el vulcanòleg Ivan Sunyé, cada any preparem alguna sortida pels voltants de Roma, durant les quals l'Ivan ens explica la geologia i l'origen vulcànic dels llacs que tenim a prop. Deixant de banda l'interès evident de conèixer l'entorn natural que tenim a tocar, les sortides són un potent mitjà creador de cohesió entre els nostres associats, que atreuen també els simpatitzants. L'Ivan fa les explicacions en català, i algun col·lega de la universitat La Sapienza, en aquest cas va ser en Lorenzo, s'encarrega de fer-les en italià. Vam anar al llac de Bracciano, i a la Caldera de Manziana, un petit Yellowstone amb sortidors hidrotermals, fangs rics en minerals i fumaroles sulfuroses/carbòniques (bomboleig), uns fenòmens associats a l'activitat volcànica de l'encara calent sistema magmàtic dels Monti Sabatini, fent tres parades i sense estressar la gent. Els participants socis i amics, amb nens i gossos inclosos, unes 40 persones, s'ho van passar molt bé i ja esperen la propera excursió.

Objectiu de cohesió aconseguit.

9. Revetlla de Sant Joan (23 de juny 2024):

Teníem pensat contractar un grup de rumba catalana, que al final no ha pogut venir. Però com que no volem renunciar a la revetlla de Sant Joan, que a més serà la darrera trobada abans de l'estiu i del tancament fins el proper setembre, hem decidit organitzar-nos la festa tots sols. Viurem el solstici d'estiu als locals de la nostra seu de la Garbatella. No encendrem fogueres al carrer, però cremarem (virtualment) tot el que ens hagi fet nosa aquest hivern. Posarem música naturalment en català, ballarem, riurem, tastarem

les coques que hem fet, i fins i tot encendrem alguna bengala i algun petit volcà. Naturalment els petards i els focs artificials estan prohibits a l'interior de l'edifici.

L'activitat serà oberta, està previst el pagament d'una quota simbòlica per al sopar. L'objectiu és passar una vetllada agradable i divertida que ens serveixi per acomiadar-nos fins el setembre, assaborint les coques que farem i fent que les tastin també els amics italians. Es tracta de viure el més semblant a una revetlla de Sant Joan catalana, a Roma i es preveu una participació, com de costum, d'unes 40 persones, tot i que serà un esdeveniment obert a tothom.